



ARTES E OFÍCIOS
CIDADES PATRIMÓNIO MUNDIAL

ARTS AND CRAFTS
WORLD HERITAGE CITIES

- ÉVORA -

Cidades aderentes ao projeto

*Cities adherent to the
project*

Angra do Heroísmo • Portugal

Cidade Velha • Cabo Verde

Córdoba • Espanha

Évora • Portugal

Guimarães • Portugal

Ibiza-Eivissa • Espanha

Kotor • Montenegro

Mostar • Bósnia e Herzegovina

Santiago de Compostela • Espanha

Segóvia • Espanha

Sintra • Portugal

Artes e Ofícios das Cidades Património Mundial

O artesanato é uma das principais características das cidades. Símbolo das suas raízes, história e personalidade, identifica e caracteriza as peculiaridades de diferentes culturas. As Artes e Ofícios constituem um legado cultural único. A sua sobrevivência e transmissão às gerações futuras contribuem para salvaguardar os valores de autenticidade e integridade pelos quais estas cidades foram classificadas Património Mundial.

O Projeto ARTES E OFÍCIOS DAS CIDADES PATRIMÓNIO MUNDIAL é um projeto da Organização das Cidades Património Mundial que visa promover o artesanato local e os ofícios tradicionais através da criação de um “Selo de Qualidade” que reúna, sob um denominador comum, todas as artes e ofícios destas cidades. O objetivo é contribuir para preservar o conhecimento e o saber-fazer dos artesãos, tendo ainda em conta os diferentes ofícios e profissões que laboram no restauro de monumentos e sítios do Património Mundial.

Arts and Crafts in World Heritage Cities

Craftsmanship is one of the main characteristics of cities. A symbol of their roots, history and personality, it identifies and characterises the peculiarities of different cultures. Arts and crafts constitute a unique cultural legacy. Their survival and transmission to future generations contributes to safeguarding the values of authenticity and integrity for which these cities were classified as World Heritage.

ARTS AND CRAFTS IN WORLD HERITAGE CITIES is a project of the Organisation of World Heritage Cities that aims to promote local crafts and traditional crafts through the creation of a “Quality Label” that brings together, under a common denominator, all the arts and crafts of these cities. The aim is to help preserve the knowledge and know-how of craftsmen, while also taking into account the different crafts and professions which work in the restoration of monuments and World Heritage sites.

Secretaria Regional da Europa do Sul e Mediterrâneo da Organização das Cidades Património Mundial

A Organização das Cidades Património Mundial (OCPM) foi fundada a 8 de setembro de 1993 em Fez (Marrocos), sendo atualmente composta por cerca de 300 cidades as quais têm, no seu território, um sítio inscrito na Lista do Património Mundial da UNESCO. A OCPM tem como principais objetivos contribuir para a implementação da Convenção do Património Mundial de 1972, sensibilizar as populações para a importância dos valores patrimoniais e alertar para a necessidade da sua proteção e preservação, sendo composta por várias Secretarias Regionais.

A Secretaria Regional da Europa do Sul e Mediterrâneo foi estabelecida em Córdoba (Espanha), a 18 de setembro de 2001 com o objetivo de promover a execução de projetos de cooperação comuns entre cidades que partilham o mesmo contexto histórico-geográfico.

Regional Secretariat for Southern Europe and the Mediterranean of the Organization of World Heritage Cities

The Organization of World Heritage Cities (OWHC) was founded on September 8, 1993 in Fez (Morocco). The Organization is made up of around 300 cities in which are located sites included on the UNESCO World Heritage List. The OWHC aims to implement the World Heritage Convention of 1972 and to raise awareness of the importance of heritage values and to alert people to the need to protect and preserve them and it's composed of several Regional Secretariats.

The Regional Secretariat for Southern Europe and the Mediterranean was constituted in Córdoba (Spain) on 18 September 2001, and promotes the implementation of joint projects and the strengthening of cooperation between those cities in the OWHC that share a common geographical, historical and cultural context.

TALEGO DESIGN

É uma marca de design artesanal que pretende redesenhar o artesanato regional do Alentejo e Ribatejo. Pretende dar às peças de artesanato a utilização para a qual foram criadas pelos seus antepassados, conferindo-lhes um design contemporâneo e características utilitárias que respondem às necessidades e desejos dos consumidores atuais.

It is a brand of handmade design that aims to redesign the regional crafts of Alentejo and Ribatejo. It aims to give the craft pieces the use for which they were created by their ancestors, giving them a contemporary design and utilitarian characteristics that respond to the needs and desires of today's consumers.

Lia Galvão

☎ (+351) 936 832 805

✉ talego.design@outlook.pt

f /TalegoDesign/

📷 @talego.design/



JOSÉ MANUEL CHINARRO

É um artesão eborense que aprendeu a técnica de pintura de mobiliário alentejano aos 17 anos com o famoso artista local Mestre Paulino. Com início de atividade no ano de 1975, dedicou-se desde então ao fabrico de brinquedos tradicionais em madeira com pintura alentejana e à pintura e restauro de mobílias típicas da região Alentejo.

Craftsman from Évora who learned the Alentejo technique of painting furniture at the age of 17 from the famous local artist Mestre Paulino. Starting in 1975, he has since dedicated himself to the manufacture of traditional wooden toys with Alentejo painting and the painting and restoration of typical furniture from the Alentejo region.

📍 Rua de São João n.º 25, Évora

☎ (+351) 266 741 518 | (+351) 967 068 683

✉ josemanuelchinarro@gmail.com

f /josemanuel.chinarro



LUUMi handmade

Fruto de dois criadores eborenses Helena Imaginário e Hélder Cavaca, ambos com uma herança em comum: o cheiro a madeira. Associando o design ao artesanato, numa fusão de técnicas tradicionais e contemporâneas, esta nova interpretação, inspirada no design de iluminação “Mid Century Modern”, é valorizada pelas emoções implícitas no património imaterial e cultural da região do Alentejo.

Result of two designers from Évora, Helena Imaginário and Hélder Cavaca, both with a common heritage: wood. Associating design with craftsmanship, in a fusion of traditional and contemporary techniques, this new interpretation, inspired by “mid century modern lighting” design, is valued by the emotions implicit in the intangible and cultural heritage of the Alentejo region.

📍 Mercado Municipal 1º de Maio lj 25, Évora

☎ (+351) 966 392 400 | (+351) 967 360 061

✉ luumi.handmade@gmail.com

🌐 www.luumihandmade.com

📷 @luumi.handmade



MAL BARBADO

Mal Barbado produz, no Centro Histórico de Évora, utensílios e mobiliário por medida, recorrendo a materiais locais e aos princípios e técnicas do saber-fazer tradicional, inspirado pelos pastores-artesãos do Alentejo. Os materiais utilizados são locais e, quase sempre, trazidos de podas sazonais, de árvores atingidas por causas naturais ou de desperdícios de marcenarias.

Mal Barbado produces, in the Historic Center of Évora, utensils and furniture to measure, using local materials and the principles and techniques of traditional know-how, inspired by the shepherd-craftsmen of alentejo. The materials used are local and, almost always, brought from seasonal pruning, trees affected by natural causes or from waste from joinery.

André Panoias

☎ (+351) 964 603 612

✉ apanoias@gmail.com

f malbarbado

📷 @malbarbado



JPIMENTA ARTE EM PELES

Produção das tradicionais mochilas e safões alentejanos, que os pastores e vaqueiros utilizavam no trabalho do campo, como meio de transporte de alimentos e como proteção das pernas.

Atualmente é o único artesão registado no sistema oficial de reconhecimento dos produtores artesanais em Portugal que produz este tipo de artesanato.

Production of traditional backpacks and leather clothes of Alentejo shepherds used in the work of the field, as a means of transporting food and as protection for the legs.

Currently, he's the only artisan registered in the official system of recognition of artisanal producers in Portugal who produces this type of handicraft.

📍 Rua Zeca Afonso, n.º 16, Nossa Senhora de Machede, Évora

☎ (+351) 266 917 037 | (+351) 966 375 947

✉ jpimenta8@gmail.com

f facebook.com/jpimentapeles

📷 instagram.com/jpimentapeles



JANELAS DO ALENTEJO

Oficina de artesanato dedicada ao património arquitetónico alentejano. Aqui constroem-se janelas, fachadas, chaminés, montes, mobiliário e presépios em miniatura, respeitando os processos construtivos e os materiais tradicionais. Os materiais aplicados nas peças são: madeira, tintas acrílicas, arame de zinco, vidro e tecidos. As técnicas utilizadas são as tradicionais com recurso a ferramentas manuais e todos os trabalhos são executados manualmente.

Handicraft workshop dedicated to the architectural heritage. Here one builds windows, facades, chimneys furniture and miniature cribs, respecting the construction processes and traditional materials. The materials used in the pieces are: wood, acrylic paints, zinc wire, glass and fabrics. The techniques used are the traditional ones with the use of hand tools and all the all the works are executed manually.

Carlos Figueira

☎ (+351) 961 127 014

✉ janelasdoalentejo@gmail.com

f /janelasdoalentejo

📷 @janelasdoalentejo/



CAPOTE'S EMOTION

Com forte identidade cultural, o capote e a samarra eram agasalhos tipicamente masculinos, de aparência pesada e escura. Aliando tradição e inovação, utilizando materiais nacionais, resultou a criação de um capote feminino, mais leve e colorido. Intemporal. Este alinhamento estende-se também ao capote masculino, samarras e capas.

With a strong cultural identity, the capote and samarra were typically male coats, heavy and dark in appearance. Combining tradition and innovation, using national materials, resulted in the creation of a feminine capote, lighter and more colourful. Timeless. This line-up is also extended to the men's capote, samarras and capes.

📍 Rua Miguel Bombarda, 16, Évora

☎ (+351) 967 099 330

✉ geral@capotes.pt

🌐 www.capotes.pt

f /capotesemotion



CONCHA GAIVÃO

Com o barro vermelho e as técnicas tradicionais da Olaria da Região do Alentejo, Concha Gaivão produz à mão solta, o desenho, a impressão, a incisão ou o raspado, retratando maioritariamente elementos espontâneos do campo alentejano. Utilitárias ou decorativas, as peças são totalmente manuais e diferenciadas por uma interpretação personalizada, o que as torna únicas.

With the red clay and the traditional techniques of pottery from Alentejo Region, Concha Gaivão produces by free hand, the drawing, printing, incision or scratching, portraying mostly spontaneous elements of the Alentejo countryside. Useful or decorative, the pieces are totally handmade and differentiated by a personalized interpretation, which makes them unique.

📍 **Maria da Conceição Gaivão**

☎ (+351) 917 102 112

✉ concha.gaivao@gmail.com


🌐 conchagaivao.blogspot.com




ÉVORA

Câmara Municipal

Gabinete de Apoio à Presidência e Vereação - Relações Externas

 Praça de Sertório

 (+351) 266 777 000

 gapv@cm-evora.pt

 cm-evora.pt/

 /EvoraNoticias

 /evora_portugal/

 /MunicipioEvora




OVPM . OWHC . OCPM

SECRETARÍA REGIONAL
EUROPA DEL SUR / MEDITERRÁNEO
CÓRDOBA
ESPAÑA

Ayuntamiento de Córdoba

Calle Rey Heredia, 22. 14003 Córdoba · España

 +34 957 200 522

 europa-del-sur@ovpm.org

